

IL CICLO DI GUIRON LE COURTOIS

I

ROMAN DE MELIADUS

PARTE PRIMA

A CURA DI
LUCA CADIOLI E SOPHIE LECOMTE



FIRENZE
EDIZIONI DEL GALLUZZO
PER LA FONDAZIONE EZIO FRANCESCHINI
2021

Con il titolo di *Roman de Meliadus* si indica la prima *branche* del *Ciclo di Guiron le Courtois*, mastodontico complesso di romanzi francesi in prosa composti all'incirca tra il 1235 e il 1240. Copiato nei secoli e amato da molte generazioni di lettori, tra cui Federico II di Svevia e Ludovico Ariosto (che vi trovò numerosi spunti per l'elaborazione dell'*Orlando furioso*), il *Ciclo di Guiron le Courtois* viene pubblicato integralmente per la prima volta a cura del «Gruppo Guiron».

Il presente volume contiene l'edizione critica della prima parte del *Roman de Meliadus* (§§ 1-410), dove fanno la loro comparsa sulla scena i protagonisti del romanzo: Esclabor, giovane cavaliere giunto a Roma come schiavo e liberato grazie al suo eroismo; re Artù, che da poco ha iniziato a governare sul regno di Logres; Meliadus, il padre di Tristano, che compie innumerevoli avventure in incognito, fino allo svelamento della propria identità; il Buon Cavaliere senza Paura, grande rivale di Meliadus, che con lui si contende il titolo di migliore dei cavalieri. E insieme a loro molti dei personaggi più noti dei romanzi arturiani, da Gauvain a Sagamor, ritratti agli albori della loro cavalleria, ancora inesperti e spesso sconfitti nei duelli in cui si lanciano con impeto giovanile. Le molteplici linee narrative che si dipanano in questa sezione convergeranno nell'immenso torneo del Pino del Gigante (edito nel secondo volume), grande episodio dalla forza centripeta che vede riuniti nello scontro tutti i personaggi del racconto.

Il testo critico, costituito sulla base di uno stemma e di una nuova concezione del rapporto tra sostanza testuale e forma linguistica, è accompagnato da un apparato sistematico di varianti, da note di commento e da un glossario (pubblicato nel vol. 2). L'Introduzione presenta gli aspetti letterari salienti del romanzo e illustra le principali questioni relative ai manoscritti e alla trasmissione del testo.

LUCA CADIOLI, dottore di ricerca, ha insegnato Filologia romanza all'Università per Stranieri di Siena; per la collana «Archivio romanzo» ha pubblicato l'edizione critica del *Lancelotto. Versione italiana inedita del «Lancelot en prose»* (2016). Partecipa al progetto di traduzione in italiano del *Ciclo della Vulgata* (Einaudi, i.c.s.), occupandosi di una sezione del *Lancelot en prose*.

SOPHIE LECOMTE ha dedicato al *Roman de Meliadus* la sua tesi di dottorato (Université de Namur / F.R.S.-FNRS - Università di Siena) e parte del suo postdottorato (Fondazione Ezio Franceschini; Scuola Normale Superiore di Pisa). Ha curato una nuova edizione critica del *Guy de Warwick* in prosa, di prossima pubblicazione presso Classiques Garnier. Dal settembre 2021 è ricercatrice all'Université Libre de Bruxelles nell'ambito del progetto «Canoniser les Sept Sages», occupandosi dell'edizione critica del *Roman de Pelyarmenus*.



ARCHIVIO ROMANZO

41

FONDAZIONE EZIO FRANCESCHINI
FONDO GIANFRANCO CONTINI

ARCHIVIO ROMANZO

Collana a cura di Lino Leonardi

*L'edizione è il risultato del lavoro del «Gruppo Guiron»
promosso da*

Fondazione Ezio Franceschini, Firenze
Università di Siena, Dottorato in Filologia romanza
(poi Filologia e critica)
Universität Zürich, Romanisches Seminar
Université de Liège, Transitions

Prospetto dell'opera:

- | | |
|-----|--|
| I | Roman de Meliadus, parte prima |
| II | Roman de Meliadus, parte seconda |
| III | Raccordo e Continuazione del Roman de Meliadus |
| IV | Roman de Guiron, parte prima |
| V | Roman de Guiron, parte seconda |
| VI | Continuazione del Roman de Guiron |
| VII | Suite Guiron |

IL CICLO DI GUIRON LE COURTOIS

ROMANZI IN PROSA DEL SECOLO XIII

EDIZIONE CRITICA DIRETTA DA

LINO LEONARDI E RICHARD TRACHSLER

I

ROMAN DE MELIADUS

PARTE PRIMA

A CURA DI

LUCA CADIOLI E SOPHIE LECOMTE

Ouvrage couronné par l'Académie royale de Belgique
Concours annuel 2020



FIRENZE

EDIZIONI DEL GALLUZZO

PER LA FONDAZIONE EZIO FRANCESCHINI

2021

Volume stampato con un contributo

della Fondazione CR Firenze



FONDAZIONE
CR FIRENZE

della Scuola Normale Superiore di Pisa



del CERUNA e del Département de Langues et littératures françaises
et romanes de l'Université de Namur

e della Direzione generale Educazione, ricerca e istituti culturali
del Ministero della cultura



DIREZIONE GENERALE
EDUCAZIONE,
RICERCA E
ISTITUTI CULTURALI

L'étape de la prépresse de cette publication a été soutenue
par le Fonds national suisse de la recherche scientifique

Fondazione Ezio Franceschini ONLUS
via Montebello 7 I-50123 Firenze
tel. +39.055.204.97.49 fax +39.055.230.28.32
segreteria@fefonlus.it
www.fefonlus.it

SISMEL · EDIZIONI DEL GALLUZZO
via Montebello 7 I-50123 Firenze
tel. +39.055.237.45.37 fax +39.055.239.92.93
galluzzo@sismel.it · order@sismel.it
www.sismel.it · www.mirabileweb.it



ACADEMIA

ISBN 978-88-9290-061-5 e-ISBN (PDF) 978-88-9290-144-5 DOI [10.36167/AR41PDF](https://doi.org/10.36167/AR41PDF)
© 2021 - SISMEL · Edizioni del Galluzzo e Fondazione Ezio Franceschini ONLUS

Il volume è disponibile in Open Access su www.mirabileweb.it



CC BY-NC-ND 4.0

Qualsiasi utilizzo in casi diversi da quelli consentiti da questa licenza
richiede il preventivo consenso scritto dell'editore.

SOMMARIO

VII	<i>L'Edizione del «Gruppo Guiron»</i> di Lino Leonardi e Richard Trachsler
-----	---

INTRODUZIONE

I. ANALISI LETTERARIA

3	1.1. Il <i>Roman de Meliadus</i>
5	1.2. Caratteri generali
8	1.3. Il titolo e il rapporto di complementarità con il <i>Tristan en prose</i>
13	1.4. L'emergere di un nuovo eroe
13	1.4.1. Un eroe "enchâssé"
15	1.4.2. La potenzialità dell'incognito
18	1.4.3. Il cavaliere dallo scudo verde
19	1.4.4. Il miglior cavaliere del mondo?
19	1.5. Un romanzo senza fine

2. NOTA AL TESTO

23	2.1. I testimoni
38	2.2. La trasmissione del testo
41	2.2.1. Archetipo
43	2.2.2. Struttura del ramo α prima della seconda divergenza redazionale (§§ 1-780)
47	2.2.3. Ramo β^o e posizionamento di 350 ²
58	2.2.4. Struttura del ramo β
61	2.3. Costituzione del testo e dell'apparato critico
65	2.3.1. Legenda del testo critico
65	2.3.2. Legenda dell'apparato critico
66	2.4. Criteri di trascrizione
67	2.5. Testi in versi, digressione e testi in Appendice

3. NOTA LINGUISTICA

71	3.1. Grafie
76	3.2. Vocali

SOMMARIO

86	3.3. Consonanti
89	3.4. Morfologia
97	3.5. Elementi di sintassi
104	3.6. Lessico

111	RIASSUNTO
-----	-----------

151	<i>Tavole di concordanze</i>
-----	------------------------------

ROMAN DE MELIADUS

PARTE PRIMA

159	I. Prologo
164	II. Il giovane Artù
166	III. Esclabor da Roma all'Inghilterra
207	IV. Avvio delle linee narrative e ingresso di Meliadus nel romanzo
370	V. Verso il torneo del Pino del Gigante
428	VI. Il Morholt e il Buon Cavaliere alla Dolorosa Guardia
510	VII. Separazione di Meliadus e della compagnia di Artù
516	VIII. Inizio del <i>compagnonnage</i> fra Meliadus e il giovane cavaliere sulla strada per il torneo

529	APPENDICE
-----	-----------

529	1. Divergenza: l'agguato nella boscaglia
531	2. Interventi dei copisti

533	NOTE DI COMMENTO FILOLOGICO E LETTERARIO
-----	--

575	SIGLE DEI MANOSCRITTI E DELLE STAMPE DEL «CICLO DI GUIRON LE COURTOIS»
-----	--